



# LIVING LIBRARY

**DOK**

*Delft, 28 oktober 2023*

## Catalogus / Catalogue

**VOORWOORD** – *Introduction*

**HOE LEEN IK EEN BOEK?** – *How do I borrow a book?*

**REGELS VOOR HET LENEN** – *Rules for borrowing*

**BOEKEN** - *Books*

**Ex-verslaafd** – *Ex-addicted*

**Hulpeloos** – *Helpless*

**Moslina** – *Muslima*

**Uitsluiting door racisme en discriminatie** – *Exclusion through racism and discrimination*

**Transgender M/V** – *Transgender M/F*

**Anderstalige in Nederland** – *In the Netherlands with a different language*

**Leven met kanker** – *Living with cancer*

**Dyslect** – *Dyslexic*

**Mama vertrok zonder kind** – *Mom leaves without child*



# LIVING LIBRARY

## Welkom bij de Living Library!

In de Living Library lees je geen boeken, maar mensen. Interessante mensen die je in het dagelijks leven niet snel spreekt. Klopt wat we denken over mensen op basis van de buitenkant wel met de werkelijkheid?

In een open gesprek kan alles gevraagd en besproken worden. Durf jij het aan?

De Living Library is een beproefd concept van Deense oorsprong, dat mensen met elkaar in contact brengt om zo vooroordelen te onderzoeken en tegen te gaan. Net als in een gewone bibliotheek waar boeken toegang geven tot onbekende werelden, biedt de Living Library bezoekers ook de mogelijkheid in de belevingswereld van een ander te stappen. Op een hele simpele manier: door onbevangen met elkaar in gesprek te gaan.

De voornaamste initiator van het project is Europe Direct. Europe Direct brengt Europees beleid dichtbij de mensen. In dit geval gaat het om respect voor diversiteit. Wij wonen met heel veel verschillende mensen in Europa, soms zonder veel van elkaar te weten. Met de Living Library komen mensen dichterbij elkaar.

## *Welcome to the Living Library!*

*In the Living Library you don't read books, but people. Interesting people, whom you would perhaps not speak to in your everyday life. Do our thoughts about the outside appearance match with the truth?*

*Everything can be asked and discussed in an open conversation. Do you dare to join?*

*The Living Library is a tested concept, originally developed in Denmark, to bring people together and to challenge prejudices. Just like a normal library, where books give access to unknown worlds, the Living Library also offers the possibility to step into the world of another person. In a very simple way: by having an open-minded conversation.*

*The principle initiator of the project is Europe Direct. Europe Direct brings European policy closer to the people. In this case, it is about respect for diversity. We live together in Europe with a lot of different people, sometimes without knowing much about each other. With the Living Library, people come closer together.*



# LIVING LIBRARY

## HOE LEEN IK EEN BOEK?

*How do I borrow a book?*

### 1

**Blader door de catalogus en kies een Boek.**  
*Read through the Catalogue and choose a Book.*

### 2

**Registreer uzelf bij de Living Library balie om een boek te lenen.**  
*Register at the Living Library desk to take a Book on loan.*

### 3

**Een van de vrijwilligers zal u voorstellen aan het Levende Boek!**  
**U heeft 20-30 minuten met het Boek te besteden.**  
*One of our volunteers will introduce you to the Living Book you have requested!*  
*You have 20-30 minutes with each Book.*

**Als u vragen heeft zijn er vrijwilligers aanwezig om te helpen!**  
**Aarzel niet om hen te benaderen.**  
*If you have any questions, volunteers are here to help!*  
*Feel free to approach them.*



# LIVING LIBRARY

## REGELS VOOR HET LENEN

### *Rules for borrowing*

1. **Alleen geregistreerde lezers die de regels van de Living Library accepteren en opvolgen mogen een Boek lenen** / *Only registered readers who accept and comply with Living Library rules can borrow Books.*
2. **Als het Boek dat u wilt lenen op dat moment niet beschikbaar is, kies dan een ander Boek, of wacht op een moment dat het Boek wel beschikbaar is** / *If a Book you would like to borrow is unavailable, please choose another book or wait until a free session.*
3. **Boeken kunnen niet gereserveerd worden** / *You cannot reserve Books.*
4. **Twee lezers kunnen tegelijk een Boek lenen, maar alleen als zij elkaar kennen. Bovendien moet het gewenste boek hiermee akkoord gaan** / *Two readers may borrow the same book at the same time only if they know each other. However, the specific Book must agree to this.*
5. **Er mag één boek tegelijk worden geleend** / *Only one Book can be borrowed at a time.*
6. **Als het Boek dat u graag wilt lenen een andere taal spreekt, dan kunt u om een Woordenboek vragen (een tolk)** / *If the Book you would like to read is in a language you do not understand, you can ask for a dictionary (an interpreter).*
7. **De lezer is verplicht om het Boek in goede mentale en fysieke staat terug te brengen. Geweld, vloeken en beledigend gedrag wordt niet getolereerd. Een lezer die hier niet aan voldoet wordt verwijderd van de Living Library** / *The reader is obliged to return the Book in good mental and physical condition. Violence, swearing and offensive behaviour will not be tolerated. Any hint of such conduct will entail expulsion from the Living Library event.*
8. **Het Boek mag het gesprek op elk moment beëindigen als hij/zij het gevoel heeft dat zijn privacy wordt aangetast of als de lezer zich onacceptabel gedraagt** / *The Books are allowed to quit the conversation at any time if she or he feels that a reader has overstepped their privacy or dignity, or if the reader is behaving unpleasantly.*
9. **Een Boek heeft het recht om een lezer te weigeren** / *The Books have the right to refuse a reader.*
10. **Iedereen ouder dan 14 jaar mag een Boek lenen. Lezers onder deze leeftijd moeten vergezeld zijn door een ouder of verzorger** / *Everyone over the age of 14 may borrow Books. Readers under this age must be accompanied by a parent or guardian.*



# LIVING LIBRARY

## Ex-verslaafd

### *Ex-addicted*

**Hoe raakt iemand verslaafd? Dit open boek daagt je uit haar te leren kennen. Je kunt haar vragen wie zij was en wie zij is. Van wie of wat is zij afhankelijk? Wat betekent verslaving? Nieuwsgierigheid wordt op prijs gesteld!**

*How does one become addicted? This open book challenges you to get to know her. You can ask her who she was and who she is. On whom or what does she depend? What does addiction mean? Curiosity is appreciated!*



# LIVING LIBRARY

## Hulpeloos *Helpless*

Wegens de ziekte MS (Multiple Sclerose) heb ik problemen met mobiliteit. Ik maak gebruik van verschillende hulpmiddelen. Dit betekent niet dat ik zelf helemaal niets kan, of dat ik niet kan aangeven wat ik nodig heb.

Soms moet ik letterlijk drempels nemen en dan kan ik hier misschien hulp bij gebruiken. Ik weet echter zelf heel goed wanneer en hoe ik hulp nodig heb en kan dit ook duidelijk aangeven.

Gelukkig gaat het meestal wel goed, maar toch ondervind ik regelmatig dat mensen zelf invullen of en hoe ik geholpen moet worden. Natuurlijk stel ik hulp op prijs maar ik voer hier graag zelf de regie over. Als ik soms voor hulp bedank of aangeef 'ik kan het vanaf hier zelf', reageren mensen soms beledigd of boos.

Ik wil iedereen graag bewust maken van het feit dat mensen met een beperking in principe zelf hun hulpvraag kunnen aangeven.

Verder vind ik het storend dat er in het algemeen weinig aandacht voor is gehandicapte mensen actief mee te laten doen in de maatschappij. We hebben allemaal individueel onze eigen talenten, die op allerlei terreinen inzetbaar zijn. Het bevordert je plezier in het leven als je actief kunt functioneren in de maatschappij, én het levert de samenleving iets op, namelijk gebruik van ieders specifieke ervaring en mogelijkheden.

*Because of the illness MS (Multiple Sclerosis) I struggle with my mobility. I make use of different aids or medical instruments. However, this does not mean that I can't do anything myself or that I am unable to say what I need. Sometimes I need to (literally) get over bumps in the road with which I might need help. I know very well when and how I need to ask for help when I wish to do so.*

*Most of the time this luckily goes well, but regularly I find that people fill this in for me and ask how I can be helped. Of course, I can appreciate the concern, but I would like to control that myself. If I thank for your help or say that 'I can take care of it myself from here', some people react offended or angry.*

*I want to make everyone aware that people with a disability can ask for help themselves.*

*Furthermore, I find it troublesome that in general there is a lack of attention for allowing disabled people to take part in society. We all individually have our own talents which can be deployed in all kinds of fields. It improves your enjoyment of life when you can actively participate in society, and it offers something in return; the use of everyone's diverse experiences and possibilities.*



# LIVING LIBRARY

## Moslima

### *Muslima*

**Wat spreek je goed Nederlands! Dat is iets wat ik regelmatig hoor. Mensen verwachten het niet zo snel, misschien mede vanwege mijn hoofddoek. Maar ik ben gewoon een Nederlander. Ze vragen ook wel eens of ik word achtergesteld vanwege mijn hoofddoek. Graag wil ik er meer over vertellen: je mag me alles vragen. Ik wil mijn steentje bijdragen aan verdraagzaamheid in de samenleving.**

*How well do you speak Dutch! That's something I hear regularly. People don't expect it so soon, perhaps partly because of my headscarf. But I'm just Dutch. They also ask sometimes if I am being disadvantaged because of my headscarf. I would like to tell you more about it: you can ask me anything. I want to contribute to tolerance in society.*



## Uitsluiting door racisme en discriminatie

### *Exclusion through racism and discrimination*

Iemands maatschappelijke positie wordt bepaald door verschillende factoren zoals gender, etniciteit, religie, leeftijd, seksualiteit, lichamelijke kenmerken, educatie, enzovoort. Al deze factoren beïnvloeden elkaar en bepalen iemands positie in de maatschappij.

Als vrouw, zwarte vrouw, politicus, niet in Nederland opgegroeid, voldoe ik niet aan de heersende norm en heb ik te maken met uitsluiting, racisme en discriminatie.

Wanneer blijkt dat mensen op verschillende factoren afwijken van de norm, kan de samenhang en connectie tussen deze verschillende factoren (intersectionaliteit) elkaar zo beïnvloeden dat dit leidt tot een bewuste of onbewuste ongelijke behandeling in de samenleving.

Ik ga graag met jou in gesprek over mijn en jouw ervaringen.

*One's societal position is governed by various factors like gender, ethnicity, religion, age, sexuality, physical characteristics, education, etc. All these factors influence each other and decide someone's position in society.*

*As a woman, a black woman, and politician, who was not raised in the Netherlands, I do not meet the ruling norm and therefore deal with exclusion, racism, and discrimination.*

*When people differ from this norm on various factors, the cohesion and connections between these factors (intersectionality) can influence each other in such a way that this leads to an intentional (or unintentional) unequal treatment in society.*

*I would love to talk with you about my, and your experiences.*





# LIVING LIBRARY

## Transgender M/V

### *Transgener M/F*

**Uiteraard valt er veel te vertellen over mijn proces richting de geslachtsaanpassing. Misschien vind je het belangrijker om met mij in gesprek te gaan over hetgeen ik ervan heb mogen leren. Dat is ook wat ik nu op verschillende manieren doe. Zo geef ik lezingen, voorlichting op scholen en ben ik een 'levend boek'. Ik heb twee boeken geschreven over mijn proces, ervaringen en over hoe om te gaan met vooroordelen of meningen van een ander. Ik wil dat jij stappen durft te zetten om te (gaan) doen wat echt bij jou past. Maar het gesprek kan ook een hele andere verrassende kant opgaan. Ben je ook zo nieuwsgierig? Ik zie je graag aan mijn tafel.**

*Of course, there is a lot to tell about my process towards gender transformation. You may find it more important to talk to me about what I have learned from it. That is also what I do now in different ways. For example, I give lectures, provide information at schools and I am a 'living book'. I have written two books about my process, experiences and how to deal with preconceptions or opinions of others. I want to dare dare to take steps to do what really suits you. But the conversation can also take a completely different and surprising direction. Are you also curious? I'd love to see you at my table.*



# LIVING LIBRARY

## Anderstalige in Nederland

### *In the Netherlands with a different language*

**In Nederland voel ik me altijd “anders”. Mensen begrijpen vaak niet waarom ik Frans spreek, terwijl ik uit een West-Vlaamse familie kom. Door mijn complexe familiegeschiedenis die loopt door West-Vlaanderen, Belgisch Congo, Brussel en Nederland ben ik lastig in een hokje te plaatsen. Onder andere hierdoor, heb ik mij gedurende mijn leven vaak onzeker, ongezien en niet geaccepteerd gevoeld. Ik ga hierover graag met je in gesprek en vertel je over mijn geschiedenis die mij gemaakt heeft tot wie ik nu ben en die me de taal gegeven heeft die ik nu spreek in het land waar ik nu woon.**

*In the Netherlands I always feel “different”. People often don't understand why I speak French even though I am from a West-Flemish (West-Vlaamse) family. Because of my complex family history which stems through West-Flanders, Belgian Congo, Brussels and the Netherlands, it is difficult to attribute me into any ‘boxes’. Among other things, this has made me insecure throughout my life, it left me feeling unseen and haven't felt accepted for who I am. I would love to have a conversation with you about my history which made me who I am today and gave me the language I still speak.*



## Leven met kanker

### *Living with cancer*

Waar hoor ik nu bij, nu ik een ziekte heb? Ik weet het soms niet meer. Ik kom niet meer naar het Inloophuis voor zieke mensen, omdat ik niet meer "echt" ziek ben en weer deels werk. Maar ook op mijn werk hoor ik er niet meer echt bij omdat ik aangepast werk doe en minder uren werk. Mijn werkgever heeft laten zien dat hij het liefst van mij af wil. Moet ik naast mijn ziekte nog een gevecht voeren met mijn werkgever? En nu ik weer werk en er "niet ziek" uit zie, worden mijn beperkingen niet meer altijd begrepen. Moet ik mij verdedigen ter bescherming van mijzelf? Ik weet het af en toe niet meer: waar hoor ik nu bij? Ook hoor ik jongeren met wie ik praat tijdens mijn werk af en toe schelden met de ziekte die ik heb. Schelden ze mij nu uit?

*Where do I belong now that I am sick? Sometimes I really don't know. I no longer visit the "walk-in centre" for people with illnesses, because I am no longer "really" sick and partly go to work again. But at my workplace I also do not really belong anymore since my work has been adjusted to me and I work less hours. My employer had shown he'd rather get rid of me. Was I really to fight with my employer whilst battling an illness? Now I work again and don't outwardly 'seem' sick anymore, my disabilities are not always understood. Do I constantly have to defend and explain myself to protect my wellbeing? Sometimes I get a little lost; where do I belong? And sometimes, I hear younger people at my workplace curse with my illness in conversations and wonder if they are cursing at me.*



## Dyslect *Dyslexic*

Al sinds de lagere school weet ik dat ik dyslect ben. Ik ben hiermee veel gepest door kinderen. Mijn schooladvies was mavo. Ik liet me hierdoor niet weerhouden en ben, net als veel dyslecten, via mavo, havo, vwo op de TU Delft terechtgekomen. Toen ik begin 50 was, ontdekte ik pas wat dyslexie echt betekent. Het is geen handicap of afwijking, maar een andere manier van denken. Toen pas werd mij duidelijk waarom ik gefrustreerd raak als mensen mij aanspreken op spelfouten, waarom ik niet direct van bladmuziek kan zingen, waarom die talige informatie zo vermoeiend is, waarom mensen mij niet kunnen volgen en waarom termen als 'links' of 'rechts' mij weinig zeggen.

Tegenwoordig is er gelukkig steeds meer kennis over en aandacht voor de kracht van dyslectisch denken. Mensen met dyslexie hebben talenten en vaardigheden die juist vandaag de dag nodig zijn. Wij zien het grotere plaatje, zien snel patronen, zijn empathisch, enthousiasmerend, zijn nieuwsgierig en komen met oplossingen buiten de gebaande paden.

Helaas is er in Nederland nog een oud beeld van dyslexie en verbergen 4 van de 5 mensen dat ze dyslectisch zijn. Door er zelf open over te zijn, krijg ik regelmatig reacties van mensen die dat zelf niet durven. Dat is zonde. Mijn openheid over mijn dyslexie zorgde er bijvoorbeeld voor dat ik nu werk doe dat afgestemd is op waar ik goed in ben. Dat gun ik andere mensen ook.

*Ever since primary school I have known I am dyslexic. Other children bullied me a lot for this. My high school education level was advised to be MAVO. However, I did not let that stop me and have, just like many other dyslexic people, made my way through HAVO, VWO all the way to the TU Delft. Only when I was about 50, I finally uncovered what dyslexia really meant. It is no handicap or disability but a different way of thinking. Only then it became clear to me why I get frustrated when people point out my spelling mistakes, why I cannot sing directly from sheet music, why 'wordy' texts are exhausting, why people struggle to understand me, and why terms like 'left' or 'right' don't mean much to me.*

*Luckily, nowadays there is a lot more knowledge and attention to the power of dyslexic thinking. People with dyslexia have talents and skills that are especially necessary this current day. We see the bigger picture, catch on to patterns quickly, are empathic, enthusiastic, curious, and think of solutions that are outside of the box.*



# LIVING LIBRARY

*Sadly, the Netherlands still fosters an outdated view of dyslexia and hides the diagnosis to 4 out of 5 people. By being open about this myself, I often receive reactions from people who don't dare that themselves. It's a shame, my openness about dyslexia has allowed me to find work that is adjusted to what I am good at. I wish that for others too!*



## Mama vertrok zonder kind *Mom leaves without child*

**Ik liet mijn peuter in het buitenland achter.**

Het moederschap wordt vaak bezongen en soms beklagd in muziek, de kunst of op verjaardagen. Herkenbare verhalen uit levens waarbij moeder en dochter doorgaans bij elkaar zijn gebleven. Een heel voor de hand liggend beeld voor velen alsof het de gewoonste zaak is.

**Toch kan het anders lopen.**

**Ik liet mijn 2 jarige dochter in een opwelling los en vertrok voor altijd naar het buitenland. Solo. Ben ik daarmee een hardvochtige, gestoorde of egoïstische vrouw? Heb ik daardoor geen moederhart? Veel mensen hebben mij aangestaard met opgetrokken wenkbrauwen, beoordeeld en veroordeeld.**

**En jij, kun jij je zoiets voorstellen en zou jij MIJN verhaal willen horen?  
Het verhaal van een moeder.**

*I left my toddler abroad.*

*Motherhood is often sung and sometimes lamented in music, art or on birthdays.  
Recognizable stories from lives in which mother and daughter usually stay together.  
A very obvious image to many as if it were the most natural thing.*

*However, things can turn out differently.*

*I let go of my 2 year old daughter on a whim and went abroad forever. Solo  
Does that make me a hard-hearted, deranged or selfish woman? Do I not have a mother's  
heart because of that? Many people have stared at me with raised eyebrows, judged and  
condemned.*

*And you, can you imagine such a thing and would you like to hear MY story?  
A mother's story.*